

1

Check your mediation skills – Selbsteinschätzungsaufgaben

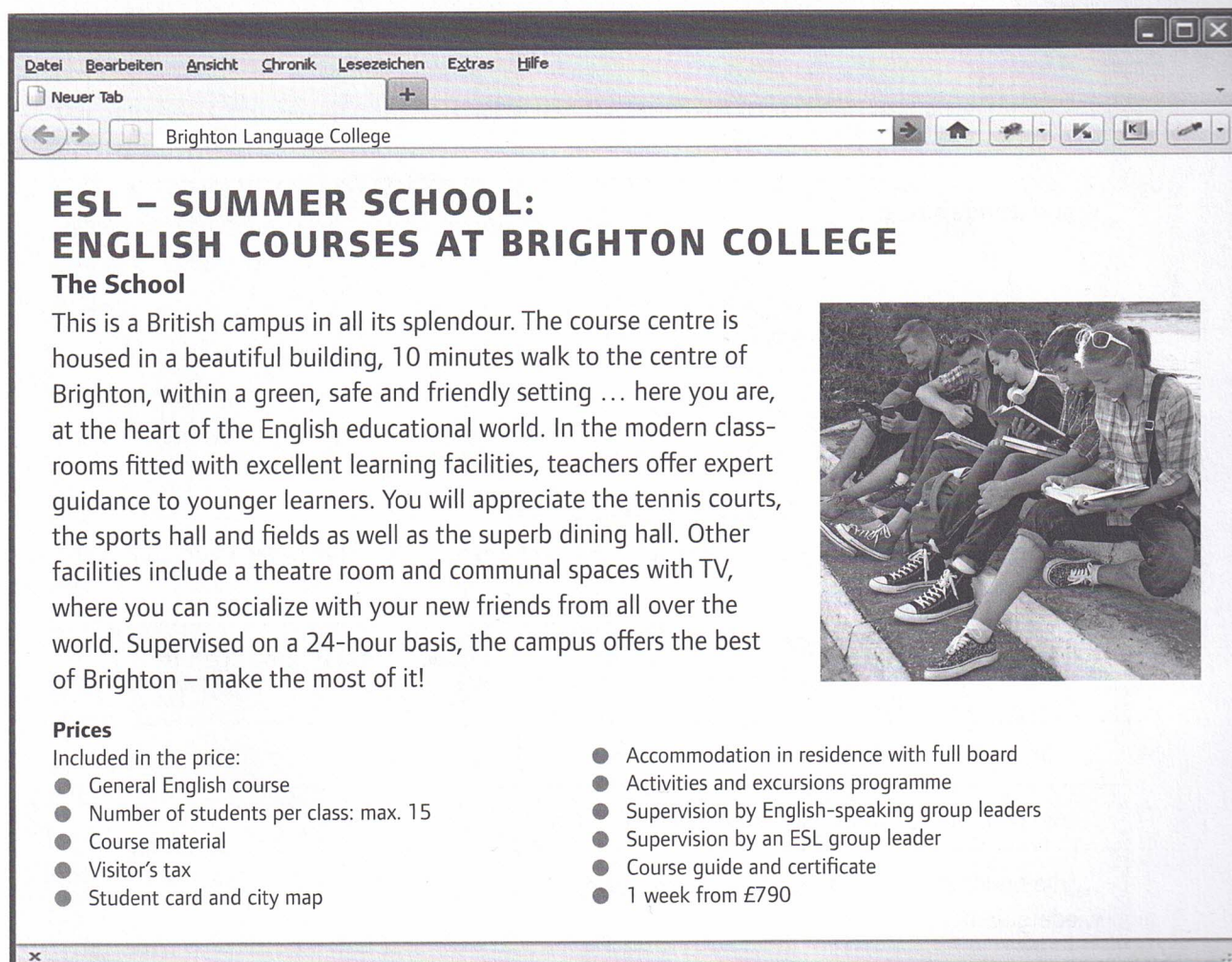
In diesem Kapitel kannst du deine Sprachmittlungsfähigkeiten überprüfen und du erhältst einen Überblick über mögliche Aufgabenstellungen. Am Ende jedes Abschnitts findest du eine Tabelle, mit deren Hilfe du dich selbst anhand vorgegebener Kriterien bewerten kannst. So kannst du herausfinden, welche Teilkompetenzen du im Übungsteil dieses Heftes (siehe Kapitel 2 ab S. 13) noch einmal besonders trainieren möchtest.

A English language summer course (Mediation: English → German)

SITUATION

Together with your best friend you would like to take an English language course in Brighton during the next summer holidays, but you are afraid that your parents might be against the idea. In order to convince them, you look for information on the internet and take notes of the most important points.

DOCUMENT



The screenshot shows a web browser window with the address bar displaying 'Brighton Language College'. The page content includes the following text:

ESL – SUMMER SCHOOL: ENGLISH COURSES AT BRIGHTON COLLEGE

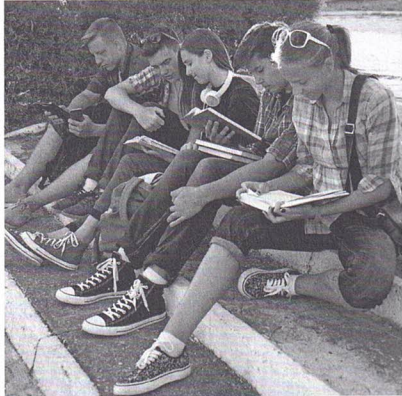
The School

This is a British campus in all its splendour. The course centre is housed in a beautiful building, 10 minutes walk to the centre of Brighton, within a green, safe and friendly setting ... here you are, at the heart of the English educational world. In the modern classrooms fitted with excellent learning facilities, teachers offer expert guidance to younger learners. You will appreciate the tennis courts, the sports hall and fields as well as the superb dining hall. Other facilities include a theatre room and communal spaces with TV, where you can socialize with your new friends from all over the world. Supervised on a 24-hour basis, the campus offers the best of Brighton – make the most of it!

Prices

Included in the price:

- General English course
- Number of students per class: max. 15
- Course material
- Visitor's tax
- Student card and city map
- Accommodation in residence with full board
- Activities and excursions programme
- Supervision by English-speaking group leaders
- Supervision by an ESL group leader
- Course guide and certificate
- 1 week from £790



TASK

Read the text and fill in the following table (in German).

Kosten für eine Woche?	
Was ist im Preis inbegriffen?	
Unterkunft und Umgebung?	
Freizeitangebote?	

EVALUATION – SELBSTEINSCHÄTZUNG

Vergleiche deine Tabelle mit der Lösung auf S. 51 und bewerte sie anhand der folgenden Kriterien:

Ich konnte ...	Bewertung deiner Lösung 😊 😐 😞
... die benötigten Informationen im Text finden.	
... die benötigten Informationen im Text verstehen.	
... die benötigten Informationen in eigenen Worten wiedergeben.	

B Zeitemstellung (Mediation: German → English)

SITUATION

Caitlin, your exchange partner from South Africa, has just written you an email. In her email she tells you that she has just found an article about the “Zeitemstellung” in Germany. Since there is no such thing in South Africa and her German is not very good, she asks you to explain the article and the concept of the “Zeitemstellung” to her.

DOCUMENT

shz.de

von Christopher Bredow, 26. 10. 2017

VOR ODER ZURÜCK?

Zeitemstellung 2017: Wann und warum wird die Uhr auf Winterzeit umgestellt?

In der Nacht von Samstag, 28. Oktober 2017, auf Sonntag, 29. Oktober 2017, werden in Deutschland die Uhren an die Winterzeit angepasst. Um 3 Uhr wird der Zeiger um eine Stunde zurück auf 2 Uhr und damit wieder auf die normale Mitteleuropäische Zeit (MEZ) gestellt. Eine gute Nachricht für alle Langschläfer und Partygänger, denn die Nacht wird dadurch eine Stunde länger. Für den Tagesverlauf bedeutet die Zeitemstellung, dass es morgens wieder früher hell und abends früher dunkel wird. [...]

Wem der Winter zu kalt wird, der kann sich warme Gedanken machen und sich auf den 25. März 2018 freuen. Dann beginnt offiziell die Sommerzeit und die Uhren werden in der Nacht von Samstag, 24. März 2018, auf Sonntag, 25. März 2018, von 2 auf 3 Uhr vorgestellt. Dann ist die Nacht zwar wieder kürzer, aber es bleibt länger hell und wird wieder wärmer. [...]

Zu jeder Zeitemstellung gehört im Vorfeld auch immer die Frage, wann die Uhren umgestellt werden und ob sie nun vor- oder zurückgestellt werden müssen. Um immer die passende Antwort parat zu haben, gibt es einige Eselsbrücken zur Zeitemstellung.

Hier eine Auswahl:

- „Immer zum Sommer hin.“ Also im Frühjahr eine Stunde vor, im Herbst eine Stunde zurück.
- „Zeitemstellung funktioniert wie das Thermometer“ – im Frühjahr plus und im Winter minus.
- „Früher aufstehen im Frühjahr“, denn die Uhr wird vorgestellt und die Schlafzeit verringert sich um eine Stunde.
- „Im Winter gibt es Winterschlaf.“ Eine Stunde mehr Schlaf, denn die Uhren werden zurückgestellt.
- „Spring forward, fall back.“ Im Frühling (spring) den Zeiger eine Stunde vordrehen, im Herbst (fall) eine Stunde zurück.
- Im Sommer stellt man die Gartenmöbel vor das Haus, die Uhren werden also eine Stunde vorgestellt. Im Winter werden die Gartenmöbel dann wieder zurück ins Haus gestellt, also werden die Uhren eine Stunde zurückgedreht.

TASK

Read the newspaper article and complete the email to your exchange partner Caitlin (in English).

Von: _____
 An: Caitlin

Dear Caitlin,

Thanks for your email, I was happy to hear from you!
 I can imagine that "Zeitumstellung" must be really strange for you. So I will just try to answer the questions from your email:

"When do you change from summer time to winter time?"

"How does it affect your everyday life?"

"Is there a trick that helps you to remember when to move the clock forward and when to move it back?"

I hope I was able to answer your questions. Now that you know about it, do you think "Zeitumstellung" would also make sense in South Africa?

Best wishes,
 Your friend _____

EVALUATION – SELBSTEINSCHÄTZUNG

Vergleiche deine E-Mail mit der Lösung auf S.51 und bewerte sie anhand der folgenden Kriterien:

Ich konnte ...	Bewertung deiner Lösung 😊 😐 😞
... die benötigten Informationen im Text finden.	
... die benötigten Informationen im Text verstehen.	
... die benötigten Informationen in eigenen Worten auf Englisch wiedergeben.	



D The new exchange student (Mediation: English ↔ German)

SITUATION

Sarah from London is a new exchange student in your class. Your teacher, Herr Peters, asks you to help Sarah to get to know everything. Unfortunately, Herr Peters' English is not very good, and Sarah does not speak much German yet.

TASK

Mediate from German to English for Herr Peters and from English to German for Sarah.

Herr Peters: Kannst du Sarah bitte sagen, dass die Schule jeden Tag um 8 Uhr beginnt?

You (in English to Sarah):

Sarah: Yes, thanks, but where do I have to go?

You (in German to your teacher):

Herr Peters: Vielleicht könnt ihr beide euch ja morgen am Haupteingang treffen, und dann könnt ihr gemeinsam zum Klassenraum gehen?

You (in English to Sarah):

Sarah: All right, thanks. So let's meet tomorrow morning at 7.50 in front of the main entrance. Could you please ask Mr Peters which books and equipment I should bring?

You (in German to your teacher):

Herr Peters: Sie braucht etwas zum Schreiben, also Stifte und Papier. Welche Hefte und Mappen ihr in welchem Fach braucht, zeigst du ihr am besten selbst. Die Bücher kann sie in der Bibliothek ausleihen.



You (in English to Sarah):

Four horizontal lines for writing the response.

Sarah: OK, thanks. So where can I find the library?

You (in German to your teacher):

Two horizontal lines for writing the response.

Herr Peters: Aber das weißt du doch, gleich neben dem Sekretariat. Am besten gehen wir da jetzt mal zusammen hin. Danach muss ich aber wieder in den Unterricht. Wenn Sarah noch weitere Fragen hat, kann sie sich natürlich jederzeit an mich wenden!

You (in English to Sarah):

Five horizontal lines for writing the response.

Sarah: OK, thanks, I will.

EVALUATION – SELBSTEINSCHÄTZUNG

Vergleiche deine Notizen mit der Lösung auf S.52 und bewerte deine Mediation in dieser Hörsituation anhand der folgenden Kriterien:

Ich konnte ...	Bewertung deiner Lösung 😊 😐 😞
... die Aussagen von Herrn Peters problemlos <input type="checkbox"/> verstehen. <input type="checkbox"/> ins Englische übertragen.	
... die Aussagen von Sarah problemlos <input type="checkbox"/> verstehen. <input type="checkbox"/> ins Deutsche übertragen.	
... leicht entscheiden, an welcher Stelle ich welche Sprache verwenden musste.	